

# 诗经选



[诗经选\\_下载链接1](#)

著者:余冠英 选注

出版者:中华书局

出版时间:2012-9

装帧:平装

isbn:9787101087543

余冠英（1906~1995）先生是20世纪著名的中国古典文学专家。他在上世纪50年代完成的《诗经选》一书，选录《诗经》中风、雅、颂三部分诗歌共九十篇，题解明晰，注

释精要，译文为富有民歌特色的白话韵文为之，更为学者读者所称赞，至今读者已逾百万，是以现代汉语注释翻译《诗经》的数十种选本中影响最大的一种。

作者介绍:

目录: 有2018年10月北平8印本  
· · · · · (收起)

[诗经选\\_下载链接1](#)

## 标签

诗经

古典文学

余冠英

诗歌

文学

中華書局

诗词

中国

## 评论

四本里面排版最坑人的一本，无解

-----  
我觉得译文真是高亮，不知道该如何描述。

-----  
余冠英的注解很好。包括他的翻译。

有人说他的翻译过于口语化缺乏诗性，这就相当于文言文的翻译，由书面到通俗白话，讲一个意思让人懂。他的翻译极贴合原文，很不错了。十五风本来就是各地民歌。

蟋蟀在堂，岁聿其莫。今我不乐，日月其除。（《唐风蟋蟀》）

我是很喜欢十五国风的，但现在看小雅，觉得真是端雅可观。

维桑与梓，毕恭敬止。（《小雅小弁》）维南有箕，不可以簸扬。

维北有斗，不可以挹酒浆。（《小雅大东》）

-----  
邓绍基先生曾说余冠英、钱钟书都在选本里发表见解，不能以普及本视之。因此在备课时翻了这册诗经选。粗粗的感受如下：解题里有不少不同于前人解诗之处，注释里训诂发明参考了很多较新的研究成果，译文注释活泼可喜，然意思常会在诗意之上有所溢出，当然，最终还是花在选目上的心思，这是选本的关键所在。

-----  
1.国风里情感表达更为多样与强烈。但这次反而对雅颂部分雍容典雅的表达风格更有感觉。

2.从选本来看，那个时代的主题也不出政治、爱情、史诗、农事几种；情感表达也非常质朴率直，即使是一些出自官吏或身份较高者的作品。

3.注解简明扼要，很见功力。配合《鉴赏辞典》，可做入门。4.得背。#01

-----  
#比较喜欢的一个选本。前言就是个不错的诗经概论，比现在扬之水在讲授的靠谱得多了。以前喜欢的篇章都较短。现在很喜欢“七月”，无体不备，有美必臻，视角在男、女、时序、虫兽、草木中跳脱转换，肉身受着苦，纳入眼中的却有开阔时空。

-----  
感觉诗经翻译成白话确实是很难让人接受，能看出来先生下了一番功夫，为了使句式整齐，部分押韵。但我感觉还是比较鸡肋，不懂意象的含义，只会觉得莫名其妙，有点奇怪。然后是感觉原文和注释会有强烈的割裂感，看雅颂部分非常明显，原文连着好几页，注释连着好几页，翻译连着也是好几页，看着真的会很累。优点也很明显，挺适合入门，题解和注释简洁明了，前言部分总结性也真的很好。毕竟是「诗经选」，有一些比较好的篇目没有收录，像是「汉广」「鹿鸣」等。

-----  
翻譯好好笑w有種“爲了湊韻腳和字數什麼都做得出來”的感覺……以及看這種書如果沒有耐心看完所有的註釋並且記住它們好像不太好QAQ

-----  
《诗经》又不长，看全本就好，褚斌杰那版就不错，注释很详尽。这本是我的补充读物，想看一下余先生对其中一些诗作有没有别具一格的想法。

-----  
毕竟是文学幼苗期的作品，表情达意的手法相对简单，不如后代作品那么丰富。而且，两千年来，字形和字音也改变了很多，有些篇章读起来很不流畅，比如“大雅”中几篇比较长的，我简直读不下去。

-----  
看著玩，學術價值不大

-----  
余译实在不堪

-----  
喜欢田园诗、情诗、抒怀咏志诗，不喜欢吐槽类型的诗~

-----  
天籁三百，怒者其谁？仲尼云没，大义乖微。然文学说诗，有其可取者。  
“匪今斯今，振古如兹。”

-----  
还得再读，三读

-----  
迄今为止读过的最好选本.

-----  
年未来一发。

-----  
批注还不错，白话文翻译是画蛇添足。

---

最喜欢的是国风

---

为取名而读

---

[诗经选\\_下载链接1](#)

## 书评

这或许不是一个适合歌颂爱情的年代，在这个不知是浮华还是沉闷的时代，在这个说不清是无情还是滥情的都市，爱情贬值的速度甚至比股票还要快。但是谁又不渴望爱情呢？如同《大话西游》里的紫霞说的：“就像飞蛾一样，明知道会受伤，还是会扑到火上。”对于爱情的向往和...

---

《诗经选》是余冠英先生从《诗经》中选取的若干篇章，并将之译成白话的著作。余先生的水平肯定很高，只可惜这超越了三千年的语言，用今日的白话译出，总感觉变了味道。不过还是得说一句，换做任何一个人都不一定比余先生译的好。因为囫囵吞枣读完的缘故，这本书看过之...

---

旧的随笔。汉广南有乔木，不可休思 汉有游女，不可求思 汉之广矣，不可泳思 江之永矣，不可方思 翘翘错薪，言刈其楚 之子于归，言秣其马 汉之广矣，不可泳思 江之永矣，不可方思 翘翘错薪，言刈其蓼 之子于归，言秣其驹 汉之广矣，不可泳思 江之永矣，不可方思 大学时一...

---

真的要到了人生的一定阶段，才能体会某些事物的好。这是一个深入的过程，一个返回的过程。那种惊喜，如同第一次望见夏日的满天繁星，遇见冬天的第一场雪。其实以前早已相逢，只是不觉而已，所以惊喜，是熟悉中的重悟。近来读古诗，还是觉得《诗经》最好。是源起，也是...

---

海子有一首诗：“公元前我们还太小/公元后我们又太老/没有谁见过那一次真正美丽的

微笑”，我们没机缘看到真正美丽的微笑，至少能读到那些美丽微笑的影子。

那时也有爱情甜蜜与痛苦的影子：

“南有乔木，不可休息。汉有游女，不可求思。汉之广矣，不可泳思。江之永矣，不可方思。...

---

《诗经选》（余冠英注译·人民文学出版社1979年第二版）

《诗经》据说是中国诗学之渊薮。收入自西周初年至春秋中叶五百多年的诗歌311篇，又称《诗三百》。先秦称为《诗》，或取其整数称《诗三百》。西汉时被尊为儒家经典，始称《诗经》，并沿用至今。《诗经》所谓书时书事，写...

---

《诗经》就是一部史前私人生活史

最近手头没有好书可读，决定攻读《诗经》，本人向来附庸风雅，但附庸风雅的人如果不读风雅的老祖宗《诗经》，那就是装逼了，所以我决定读下去，并且好好读完他。读诗经的第一个难处是字，有时候一首诗认识的字还没有不认识字多，有时候感...

---

《诗经》是中国第一部诗歌总集，收入自西周初年至春秋中叶大约五百多年的诗歌（前11世纪至前6世纪），又称《诗三百》。先秦称为《诗》。西汉时被尊为儒家经典，始称《诗经》，并沿用至今。《诗经》（英译为：The Book of Songs）中最早的作品大约成于西周时期。全书主要收集了...

---

读书笔记89：诗经选译

我在豆瓣只能找到1960年人民文学版的，作家出版社的这版更早，56年9月印了两万册，我手上这版是11月第二次又印了两万册。写诗需要天赋，翻译也是如此，国外诗歌翻译成汉语之所以不好看，主要问题在于翻译者能力跟不上。

诗经主要版本是朱熹做注解的诗集传...

---

这本书节选了国风、大雅、小雅和周颂的部分诗篇，加上注释和译文，读起来很有意思。

《诗经》中的民歌大部分与恋爱、婚姻有关，从诗的内容可以窥见当时人们对于两性之爱的率真、诚挚和热烈。这也是我最喜欢的部分，相比起讽谏、歌颂，这类诗读来颇有几分意趣。古诗词真的很有...

---

这本书一好好在译文译得好好，我诗经译得充满了民歌的味道，我一直以为诗经在开始的时候并非什么经，是先民的歌，译成民歌很有味道。第二先生见解很好，对一些句子解释的很有精辟，见解很独到，很有道理，令人折服，后来我读诗经别的版本，其中很多版本都会引述先生的话。可惜...

-----  
宛丘。陈风 子之汤兮，宛丘之上兮，洵有情兮，而无望兮。东门之杨。陈风  
东门之杨，其叶泫泫 昏以为期，明星煌煌。绿衣。邶风 绿兮丝兮，汝所治兮  
我思古人，俾无尤兮 邶风 绿兮丝兮，汝所治兮 我思古人，实获我心。击鼓。邶风  
死生契阔，与子成说 执子之手，与子偕老 ...

-----  
以前一直都很不喜欢《诗经》，因为它的繁难、古奥及晦涩。这次读《诗经选》，感觉很奇怪。虽然人们都说诗经是我国现实主义文学的源头，可我总读出它的柔情、婉约与哀怨。和朋友开玩笑说，如果将来生女儿，务必到诗经里找名字。诗经是女性的，如《召南·摽有梅》，女主人公的...

-----  
[诗经选\\_下载链接1](#)